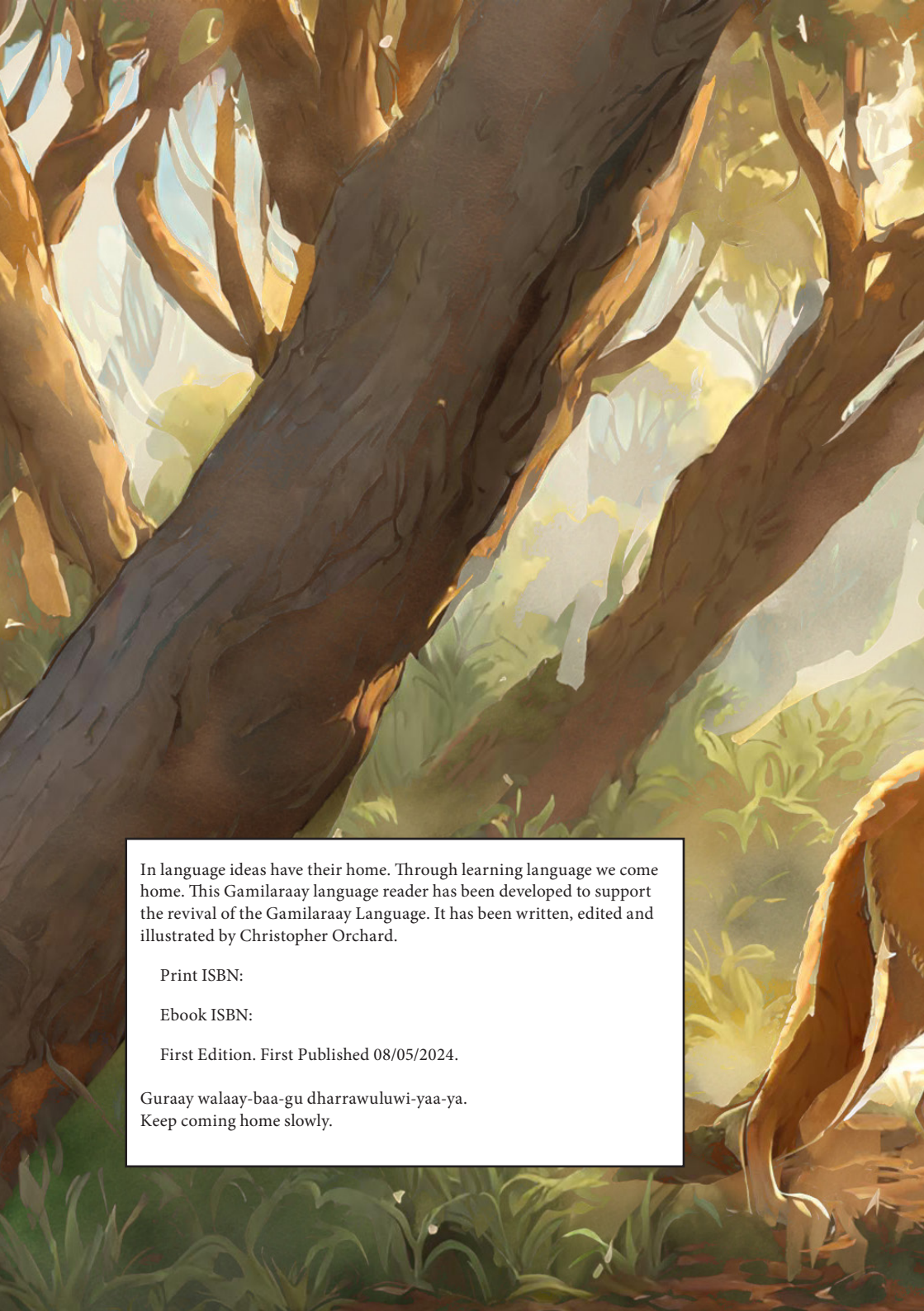




GUWAALA-Y



In language ideas have their home. Through learning language we come home. This Gamilaraay language reader has been developed to support the revival of the Gamilaraay Language. It has been written, edited and illustrated by Christopher Orchard.

Print ISBN:

Ebook ISBN:

First Edition. First Published 08/05/2024.

Guraay walaay-baa-gu dharrawuluwi-yaa-ya.
Keep coming home slowly.



Yaama nginda bura ngay gaa-nhi?

Did you take my bone?

A Gamilaraay Language Reader

Level ?



A close-up illustration of a fox lying down in a bed of autumn leaves. The fox has orange fur with white underparts and is looking directly at the viewer with its eyes closed. The background shows a forest floor with more leaves and tree trunks.

Buumadhayaa-dhuul dhiyagarra-ga ngurungu dhirra-laa-nha.

Little fox is waking up in his bed.



Buumadhayaa-dhuul-gu buru wang.garrama-y.

Little Fox has lost his bone.



Ganagiil nhama Buumadhayaa-dhuul burranba-nhi.

Little Fox was sad.

“Gunii. Bubaa.”

“Mum. Dad.”

“Yaama nginda bura ngay ngami-y?” Buumadhayaa-dhuul dhaya-y.

“Have you seen my bone?” Little Fox asked.





A stylized illustration of a fox with orange and white fur, sitting on a rock in a forest. The fox is looking to the left. The background features large, gnarled tree trunks and dense green foliage. The lighting is warm, suggesting a sunset or sunrise. Two white text boxes are overlaid on the left side of the image.

“Gamil” Gunii guwaa-y.

“No” said Mum.



“Wambad dhaya-la!” Bubaa guwaa-y.


“Ask Wombat!” Dad said.

Wambad, yaama nginda bura ngay gaa-nhi?

Wombat, did you take my bone?







Gamil, Yuwagayrr-wadhaay-bala ngingu bura gaa-nhi...

No, but Ibis might have taken your bone...






Yuwagayrr, yaama nginda bura ngay gaa-nhi?

Ibis, did you take my bone?

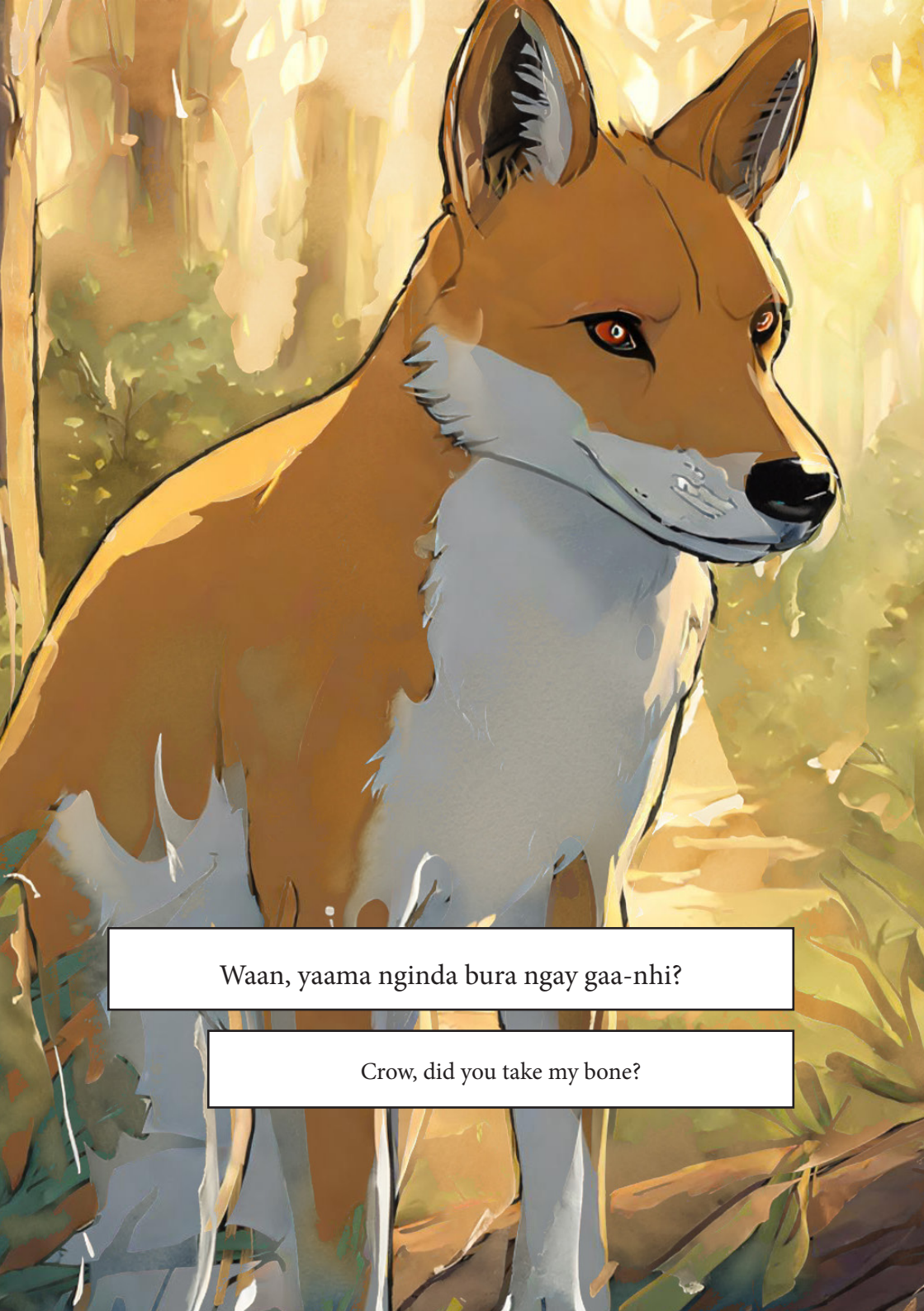




Gamil, Waan-wadhaay-bala ngingu bura gaa-nhi...

No, but Crow might have taken your bone...






Waan, yaama nginda bura ngay gaa-nhi?

Crow, did you take my bone?

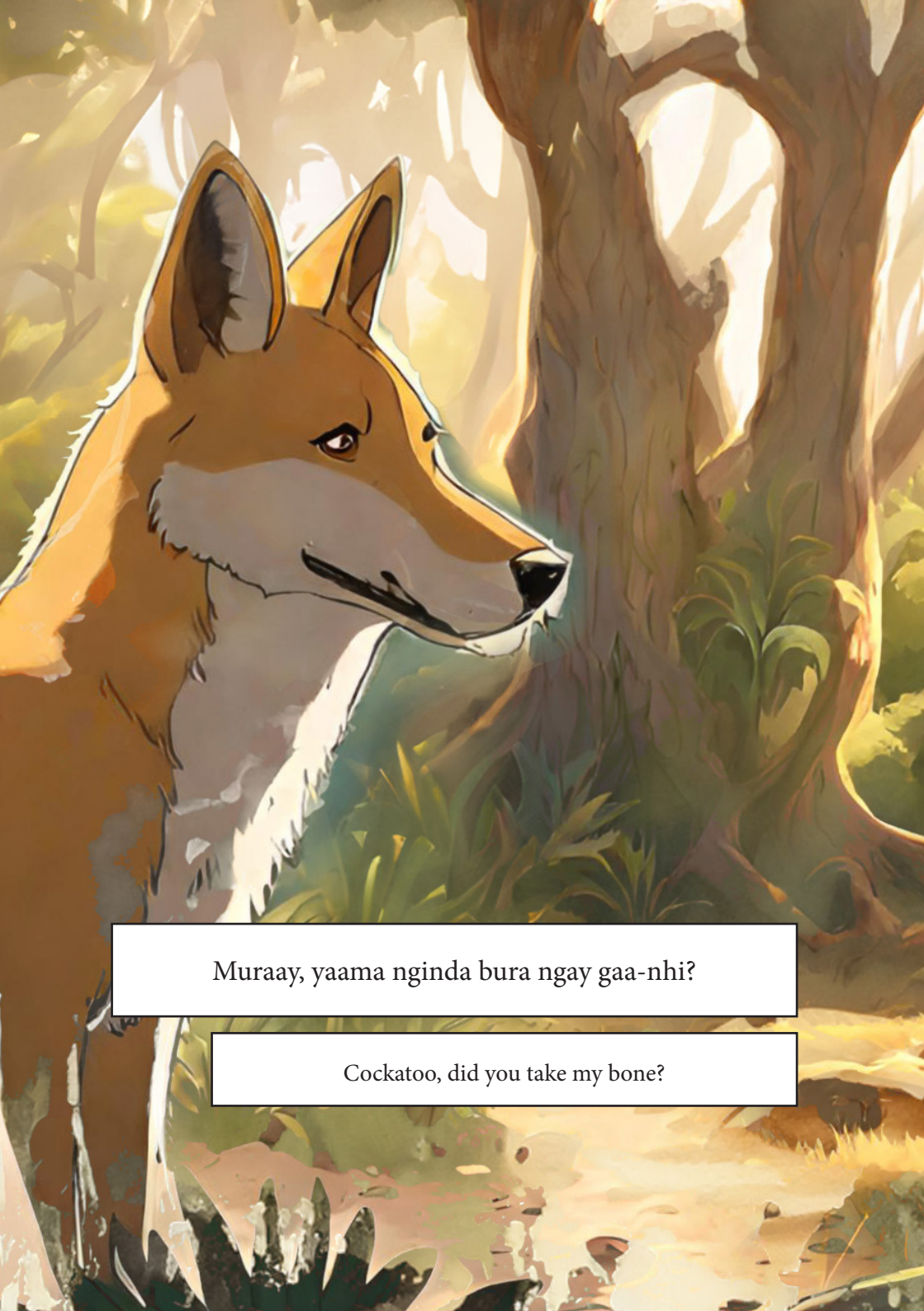




Gamil, Muraay-wadhaay-bala nginu bura gaa-nhi...

No, but Cockatoo might have taken your bone...





Muraay, yaama nginda bura ngay gaa-nhi?

Cockatoo, did you take my bone?



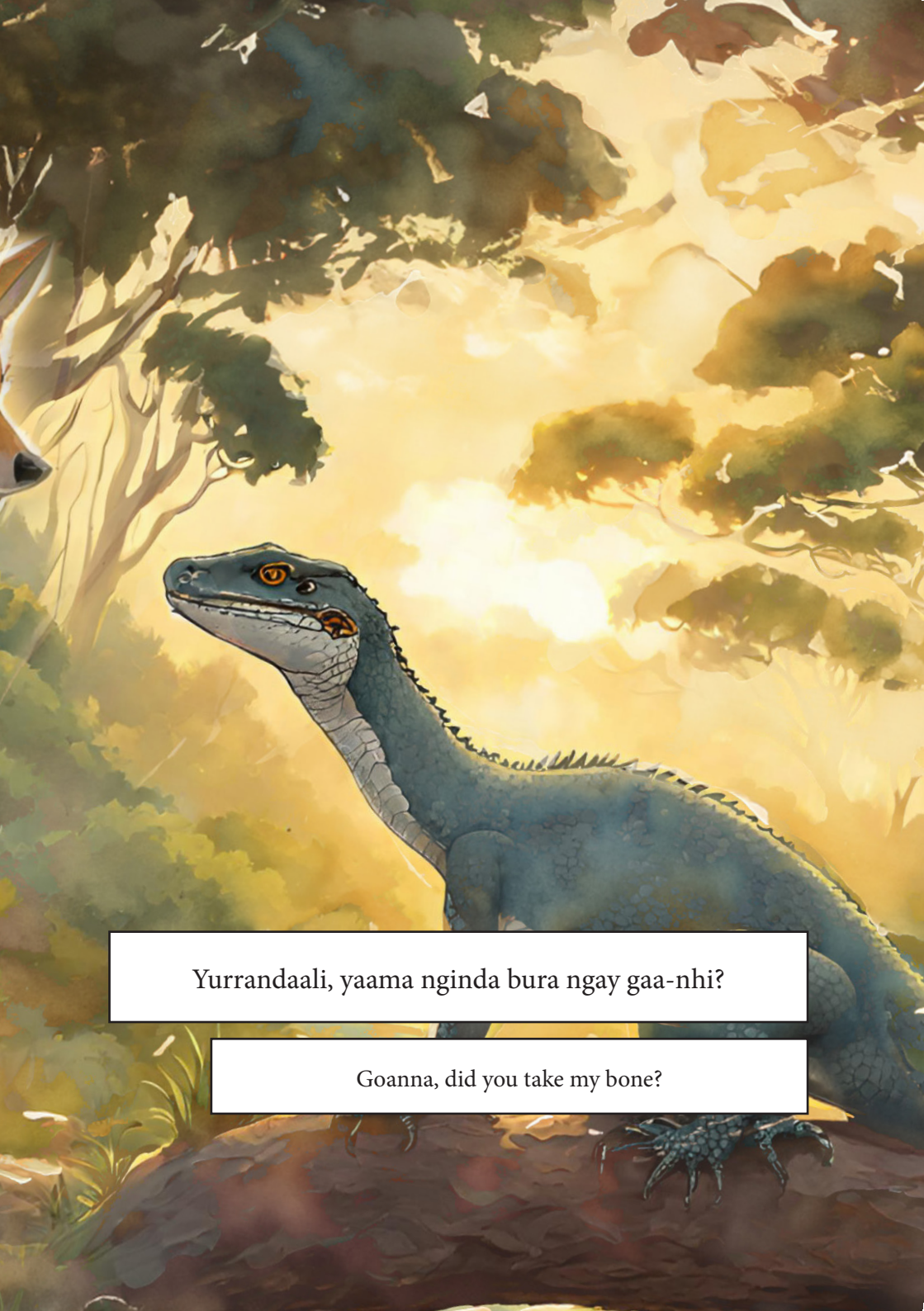


Gamil, Yurrandaali-wadhaay-bala ngingu bura gaa-nhi...

No, but Goanna might have taken your bone...







Yurrandaali, yaama nginda bura ngay gaa-nhi?

Goanna, did you take my bone?





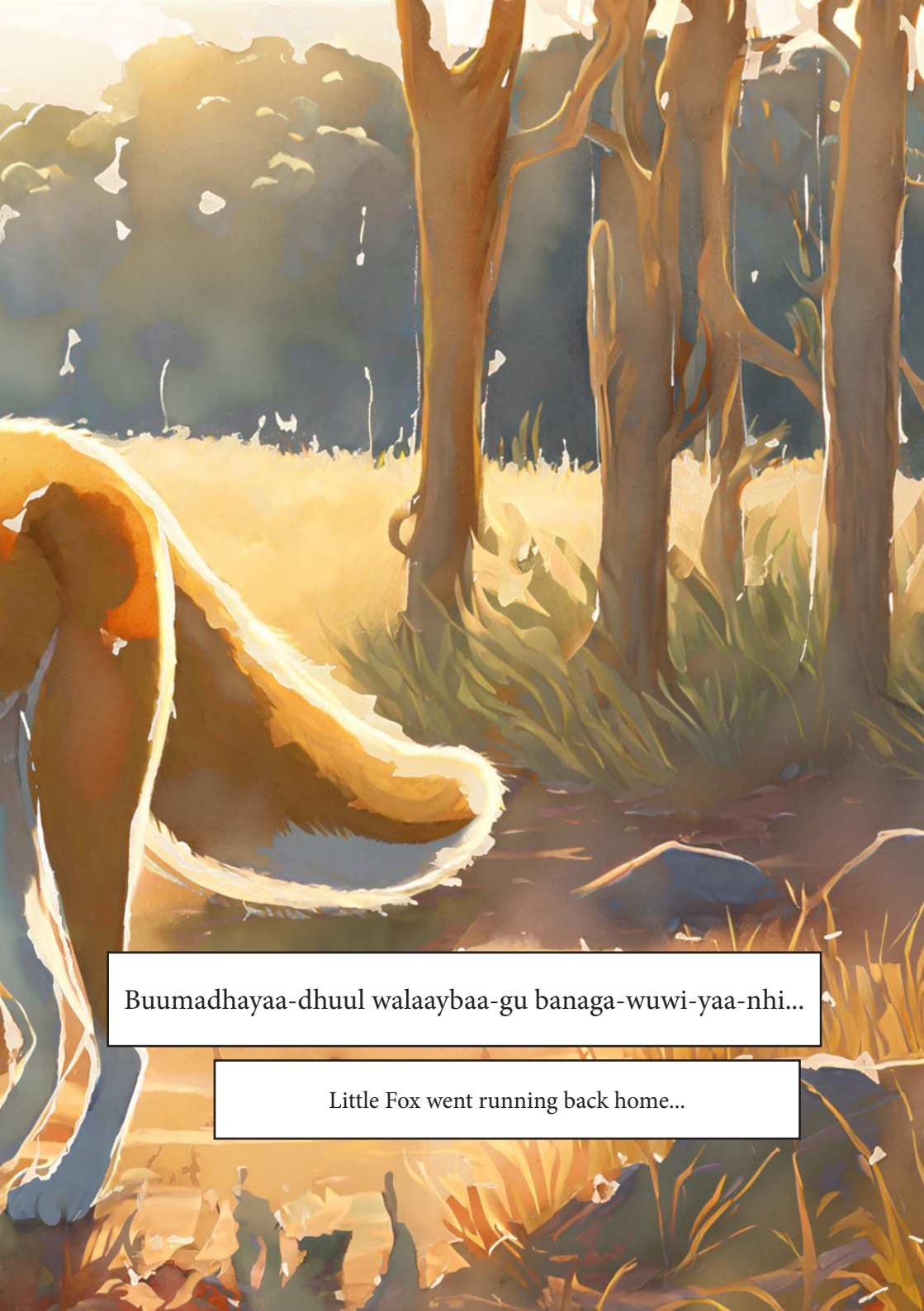
Gamil-bala ngaya ngingu bura gaa-nhi...

No, I didn't take your bone...

...giirr-bala; ngaya dhiyaagarra-ga ngingu ngami-ngayi-nyi!

...but truth is; I saw it yesterday in your bed!

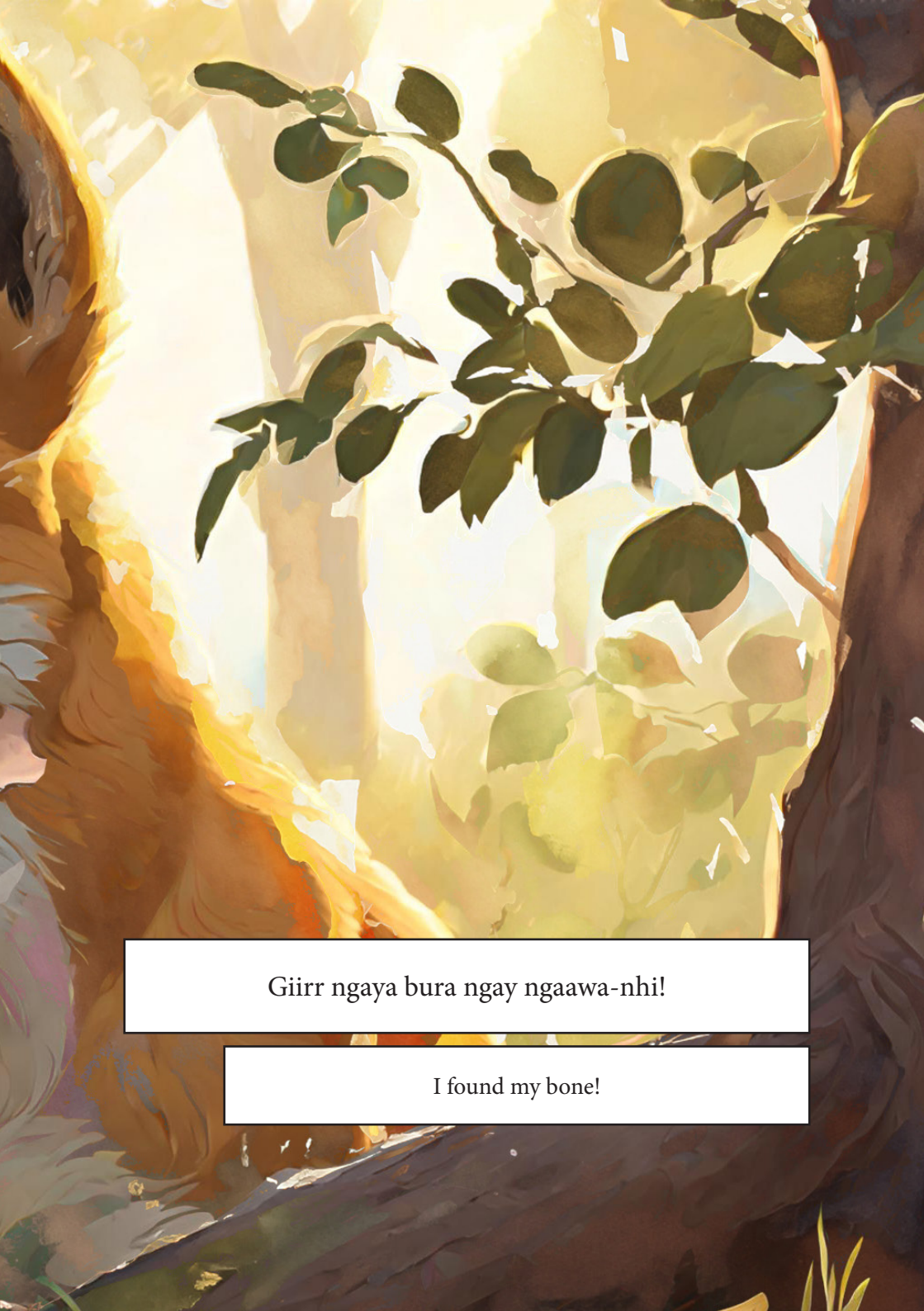




Buumadhayaa-dhuul walaaybaa-gu banaga-wuwi-yaa-nhi...

Little Fox went running back home...





Giirr ngaya bura ngay ngaawa-nhi!

I found my bone!







GUWAALA-Y